

14 -12- 1970



Nr

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

BETREFT

3040/II/P

Mijnheer de Minister,

Bij brief van 24 januari 1970 heeft de Association Wallonne du Personnel des Services Publics (A.W.P.S.P.) bij de Vaste Commissie voor Taaltoezicht klacht ingediend tegen het feit dat de Minister van Volksgezondheid in zijn ministerieel besluit van 7 februari 1969, voor het begeven van de betrekking van adviseur bij de Dienst internationale betrekkingen, de grondige kennis van beide landstalen en van een andere internationale taal van de U.N.O. (naar keuze van de kandidaat) eist.

De klacht is gericht tegen het ministerieel besluit van 7 februari 1969, houdende aanvulling van de lijst der graden in bijlage bij het ministerieel besluit van 2 april 1968 houdende vaststelling van de graden die te begeven zijn door verandering van graad of door bevordering door verhoging in graad, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 21 maart 1969 pg. 2427 en vlg.

./.

Het kwestieus ministerieel besluit bepaalt in zijn enig artikel o.m. dat de betrekking van adviseur bij de Dienst internationale betrekkingen wordt toegekend bij verandering van graad voor de ambtenaren van rang 13 en bij bevordering door verhoging in graad voor de ambtenaren van rang 12 en 11; dat in de kolom "Bijzondere voorwaarden" inderdaad volgende vermelding voorkomt : "Grondige kennis van beide landstalen en van een andere internationale taal van de U.N.O. (naar keuze van de kandidaat)".

Op grond van de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6, van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.), heeft de verenigde vergadering van de afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht deze aangelegenheid in zitting van 12 november 1970 onderzocht.

De leden van de Commissie zijn eenparig van oordeel

- dat de personeelsleden van de centrale diensten, bij toepassing van artikel 43, § 2, laatste lid, van de S.W.T., op de Nederlandse of de Franse taalrol worden ingeschreven; dat deze inschrijving, overeenkomstig artikel 43, § 4, 2de lid van de S.W.T., geschiedt naar gelang van het taalregime van het toelatingsexamen; dat het toelatingsexamen, krachtens artikel 43, § 4, 1ste lid, in het Nederlands of in het Frans wordt afgelegd;
- dat het koninklijk besluit II van 30 november 1966 de inschrijving van de ambtenaren van de centrale diensten op een van de taalrollen heeft geregeld;
- dat de S.W.T. het principe van de eentaligheid van de ambtenaren van de centrale diensten heeft benadrukt; dat op deze algemene stelregel slechts uitzondering kan worden gemaakt wanneer zij uitdrukkelijk door de wet is voorzien, zoals o.m. de bepalingen van artikel 47 van de S.W.T. wat de buitenlandse diensten betreft en deze van artikel 43, § 3, laatste lid, van de S.W.T. in verband met het tweetalig kader;

- dat evenwel de kennis van een of meer talen, andere dan die bepaald bij bovengenoemd artikel 43, § 4, uitzonderlijk kan worden vereist in bijzondere gevallen en om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van sommige embten (cfr. Van der Molen, "Het gebruik der talen in bestuurszaken" Administratief Lexicon nr. 58 - adviezen V.C.T. nr. 1324 van 3 februari 1966, nr. 1343/1607 van 15 december 1966, nr. 1965 van 23 november 1967, nr. 1990 van 30 november 1967, nr. 1932 van 8 februari 1968);

- dat de V.C.T. deze afwijking op de algemene stelregel slechts kan aanvaarden voor zover zij, over elk geval afzonderlijk, vooraf gunstig heeft geadviseerd; dat die voorafgaande raadpleging van de V.C.T. in deze aangelegenheid niet heeft plaats gehad.

De leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht onderstrepen eenparig dat, alvorens een beslissing ter zake te treffen, de Minister van Volksgezondheid vooraf de Commissie had moeten raadplegen aangezien het in feite ging om een afwijking op het principe van de eentaligheid van de ambtenaren van de centrale diensten, uitgezonderd het tweetalig kader en de tweetalige adjuncten.

Ter zake verwijst de Commissie naar haar advies nr. 1324 van 3 februari 1966.

X

X

X

Wat de grond van de zaak betreft is een fundamenteel meningsverschil tot uiting gekomen.

De vijf leden van de Franse afdeling zijn van mening dat de eis, in hoofde van de adviseur bij de Dienst internationale betrekkingen, betreffende de grondige kennis van de tweede landstaal, strijdig is met de bepalingen van artikel 43 van de S.W.T. en met de algemene inrichting van de taalwetgeving.

Vier leden van de Nederlandse afdeling zijn van oordeel dat de klacht ongegrond is, terwijl één lid van de Nederlandse afdeling zich heeft onthouden.

Daar de meerderheid uitsluitend werd bekomen met de stemmen van éénzelfde afdeling, moet ik U, overeenkomstig artikel 9 van het koninklijk besluit van 4 augustus 1969, tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en tot regeling van dezer werking, een beknopte nota sturen die de uitgebrachte meningen weergeeft.

X

X

X

Standpunt van de Franse afdeling

De leden van de Franse afdeling hebben er vooraf aan herinnerd dat, krachtens artikel 43, §§ 2 en 3 van de S.W.T., de ambtenaren van de centrale diensten op de Franse of op de Nederlandse rol ingeschreven zijn; dat, krachtens dezelfde bepalingen, er in die diensten drie kaders zijn: een Frans kader, een Nederlands kader en een tweetalig kader dat beperkt is tot 20 % van de totale effectieven van de ambten gelijk aan of hoger dan dit van directeur. A priori van een adviseur de grondige kennis van de andere landstaal eisenkomt derhalve in feite overeen met het opvoeren, buiten de gevallen door de wetgeving voorzien, van het aantal personeelsleden die officieel als tweetalig worden erkend.

De Franse afdeling is het er nochtans mee eens dat de kennis van de tweede landstaal voor sommige gevallen kan worden geëist, d.w.z. wanneer zij inherent is aan de aard van de functie; dit is inzonderheid het geval voor de vertalers en de telefonisten.

In casu achten de leden van de Franse afdeling zich evenwel niet overtuigd door de argumenten, vervat in de brief van de Minister van Volksgezondheid van 24 augustus 1970, om de opgelegde bijzondere taalkennis te rechtvaardigen in de mate dat het om de tweede taal gaat. Bij lezing van die argumenten zijn die leden tot het besluit gekomen dat de noodwendigheden inherent aan de aard van het ambt veeleer de kennis van twee of meer vreemde talen vereisten. De titularis van het ambt kan, wat de zaken betreft die in de andere landstaal dan de zijne worden behandeld, steunen op de administratieve bijstand van het secretariaat-generaal en van de algemene diensten van het departement.

Om deze redenen hebben de leden van de Franse afdeling eenparig geoordeeld dat de klacht ontvankelijk en gegrond was.

X

X X

Standpunt van de Nederlandse afdeling

De leden van de Nederlandse afdeling, met vier stemmen bij een onthouding, zijn van oordeel dat het hier gaat om de toepassing van de principes vervat in het advies nr. 1324 van 3 februari 1966 waar o.m. wordt gezegd : "Nochtans kan het gebeuren dat de kennis van een of meer talen, andere dan deze voorzien door de wet, uitzonderlijk kan worden vereist in bijzondere gevallen, zo voor de aanwerving als voor de bevordering, om functionele redenen inherent aan de noodwendigheden van sommige betrekkingen".

De Minister van Volksgezondheid heeft aan de V.C.T. een nota overgemaakt waaruit de diverse activiteiten van de adviseur bij de Dienst internationale betrekkingen blijken. Aan de hand van die monografie kan worden uitgemaakt dat bedoelde ambtenaar zijn functies zowel op het nationale als op het internationale vlak uitoefent en dat dit ambt bezwaarlijk kan worden uitgeoefend zonder dat de titularis een grondige kennis heeft van beide landstalen en van een andere internationale taal van de O.V.N.

Uit die monografie blijkt tevens dat de betrokken ambtenaar niet voor alles en nog wat beroep kan doen op de andere diensten van het departement, inzonderheid op de vertaaldienst, omdat dergelijke procedure volkomen irrationeel zou zijn bijvoorbeeld voor het lezen van tijdschriften, telefonische contacten met vreemde landen, deelneming aan nationale en internationale vergaderingen, ontvangst en begeleiding van vreemde delegaties, enz.

Zij zijn dan ook van oordeel dat ter zake de kennis van een of meer talen, andere dan die van de eigen taalrol, inherent is aan de beroepskennis vereist voor de normale uitoefening van het ambt van adviseur bij de Dienst internationale betrekkingen.

X

X X

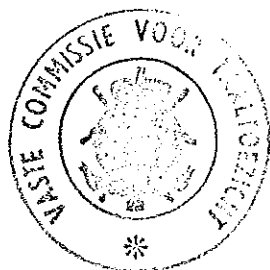
Om deze redenen adviseren vier leden van de Nederlandse afdeling dat de klacht ontvankelijk doch niet gegrond is.

X

X X

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 61, § 3, 2de lid van de S.W.T. wordt de Minister van Volksgezondheid verzocht aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht mede te delen welk gevolg aan deze nota wordt gegeven.

Gedaan te Brussel, 12 november 1970.



DE VOORZITTER

[Redacted signature]